.. قیامت قامت قامت قیامت قیامت میکند

الا شرو قامت صنوبر [illegible] گر به شیند قد قامت

ابجد قامت بالا هر تا قیامت

جمادی الآخر

جلال

۱۰

۱۰ احد داد

.... الف قد ...... دالم

..... و ..... زعمت کریم .... نالم

چین ..... شد و ..... آید و ..... کذرد

حسن دائم نیم ..... جو الف حالم

من آن معلول بے علت که علت گشته بودم از آن فرزند او بودم

ابد فرزند فرزندم

اول ثانیش جذر رابع و خامس بود حرف جذر جمع جمله ای هوشیار دان

نسبت اول بثانی ثالث بخمس نسبت رابع بخامس نسبت لیل نهار

رب العالم

فهرست شد

ضبط شد

میکرو فیلم تهیه شد

۱۳۸۶/۱۰/۶

آستان قدس

کتابخانه مرکزی آستان قدس رضوی

نام کتاب: تصریف (با ترجمه فارسی) کاغذ شکری چرکین. شیرازه بندی نخ های الوان

مؤلف متن: عزالدین ابراهیم بن عبدالوهاب زنجانی محشی

شارح .... مترجم ....

تاریخ تحریر: سده ۱۲ ق نوع خط: نسخ و نستعلیق تعداد سطر: ۸ و ۱۰

جزء کتب: صرف زبان: عربی و فارسی عدد اوراق: ۴۵

طول: ۲۱ عرض: ۱۵ شماره عمومی: ۲۶۴۸۳

وقفی / خریداری: حاج عباسعلی نجاری تاریخ وقف / خریداری: ۱۱ امرداد ۱۳۷۸

ملاحظات: ضمیمه دو ۱۲ برگ لغت نامه کاتب آن محمد بن ستار بن ابراهیم تاریخ تحریر آن سال ۱۳۰۴ ق

احیاء اسلامی / تیماج جلد

۸۹

اندازه نوشته: ۱۵×۸/۵

۱۳۱۲ [illegible]

قیامت قامت قیامت قیامت کند

الا سرو قامت صنوبر دل کبر به بید قد قامت

ابجد قامت بامر تا قیامت

.... الف قد ...... والم

...... و ...... زحمت کرم ...... نالم

چمن ...... شکو و ...... آید و ...... کدزد

من دانم بیم ...... جوی الف حالم

من ان معلول بی علت که علت گشت بودم ازل فرزند او بودم

ابد فرزند فرزندم

جبار لا آخر

جلال

۱۰

۱۰ احداد

اول ثانیش جذر رابع و خامس بود حرف جذر جمع جمله ای هوشیار دان

نسبت اول بثانی ثالث بخمس نسبت رابع بخامس نسبت لیل نهار

رب العالم

بسم الله الرحمن الرحيم

اعلم ان التصريف في اللغة التغيير

وفي الصناعة تحويل الاصل

الواحد الى امثلة مختلفة لمعان

مقصودة لا تحصل الا بها

ثم الفعل

الفعل اما ثلاثي واما رباعي و

كل واحد منهما اما مجرد او مزيد فيه

وكل واحد منهما اما سالم او غير سالم

ونعني بالسالم ما سلمت حروفه الاصلية

التي تقابل بالفاء والعين واللام من

حروف العلّة والهمزة والتّضعيف

اما الثلاثي المجرد

فان كان ماضيه على فعَل مفتوح العين

پس اگر بوده باشد ماضی او بر فعل مفتوح العین

فمضارعه يفعُل بضمّ العين او يفعِل

پس می آید مضارع او بر وزن یفعل بضم العین یا بر وزن

بكسر العين نحو نصر ينصر وضرب

یفعل بکسر العین مانند نصر ینصر و ضرب یضرب

يضرِب وقد يجيء على يفعَل بفتح العين اذا

و گاهی می آید مضارع بر یفعل بفتح العین

كان

كان عينه ولامه واذا كان فعله

...العین اگر کاه بوده باشد عین الفعل و لام الفعل

او لامه حرفا من حروف الحلق وهي الهمزة

حرفی از حروف حلق و حروف حلق شش است همزه

والهاء والعين والحاء والغين والخاء

ها عین حا غین خا

نحو سئل يسئل ومنع يمنع وابى يابى شاذ

مانند سال یسال منع یمنع

وان كان ماضيه على فعِل مكسور العين فمضارعه

پس اگر بوده باشد ماضی بر فعل مکسور العین پس می آید مضارع

يفعل بفتح العين نحو علم يعلم الا ما شذ

بر وزن يفعل بفتح العين مانند علم يعلم مگر آنچه نادر باشد

من نحو حسب يحسب واخواته فان كان

مانند حسب يحسب وخواهران او پس اگر باشد

ماضيه على فعل مضموم العين فمضارعه

ماضى او بر فعل مضموم العين پس مى آيد مضارع او بر وزن

على يفعل بضم العين نحو حسن يحسن اما الرباعى المجرد

يفعل بضم العين مانند حسن يحسن اما فعل رباعى مجرد

فهو فعلل كدحرج يدحرج دحرجة ودحراجا

اما الملحق فيه

اما الثلاثى المزيد فيه فهو على ثلثة اقسام الاول

اما فعل ثلاثى مزيد فيه پس او بر سه قسم است قسم اول آن

ما كان ماضيه على اربعة احرف كافعل

آنچه باشد ماضى او بر چهار حرف مانند افعل

نحو اكرم يكرم اكراما وفعّل نحو فرّح يفرّح

مانند اكرم يكرم اكراما مانند فرح يفرح

تفريحا وتفرحة وتفراحا وفاعل نحو قاتل يقاتل مقاتلة

تفريحا وتفرحة وتفراحا مانند قاتل يقاتل مقاتلة

وقتالا وقيتالا القسم الثانى ما كان ماضيه على

وقتالا وقيتالا قسم دوم از اقسام ثلاثى مزيد فيه آنچه باشد

خمسة احرف اما اوله التاء مثل تفعّل

نحو تكسّر يتكسّر تكسّرا وتفاعل نحو تباعد

مانند تكسّر تكسّرا   وتفاعل مانند تباعد

يتباعد تباعدا واما اوله الهمزة مثل انفعل

يتباعد تباعدا   وقسم ديگر آنست كه در ابتداء او همزه است مانند انفعل

نحو انقطع ينقطع انقطاعا وافتعل نحو اجتمع

مانند انقطع ينقطع انقطاعا   وافتعل مانند اجتمع

يجتمع اجتماعا وافعلّ نحو احمرّ يحمرّ احمرارا

يجتمع اجتماعا   وافعلّ مانند احمرّ يحمرّ احمرارا

الثالث ما كان ماضيه على ستة احرف

مثل استفعل نحو استخرج يستخرج استخراجا

مثل استفعل مانند استخرج يستخرج استخراجا

وافعالّ نحو احمارّ يحمارّ احميرارا وافعوّل نحو

وافعالّ مانند احمارّ يحمارّ احميرارا   وافعوّل مانند

اجلوّذ يجلوّذ اجلواذا وافعوعل نحو اعشوشب

اجلوّذ يجلوّذ اجلواذا   وافعوعل مانند اعشوشب

يعشوشب اعشيشابا وافعنلل نحو اقعنسس

يعشوشب اعشيشابا   وافعنلل مانند اقعنسس

يفعنسس افعنساسًا وافعنلا نحو اسلنقى

يسلنقي اسلنقاءً اما الرباعي فامثله تفعلل

نحو تدحرج يتدحرج تدحرجًا وافعنلل

نحو احرنجم يحرنجم احرنجامًا وافعلل نحو اقشعر

يقشعر اقشعرارًا تنبيه الفعل اما متعدٍّ وهو

الذي يتعدى الى مفعول به كقولك

ضربت زيدًا ويسمى ايضا واقعًا ومجاوزًا

واما غير متعدٍّ وهو الذي لم يتجاوز

فاعل كقولك حسن زيدًا ويسمى لازمًا و

غير واقعٍ وتعديته في الثلاثي المجرد بتضعيف

العين او بالهمزة كقولك فرّحت زيدا و

علی الفعلت یا بزیادة همزه ... افعلت ... تمثل کفتن تو فرحت زیدا

اجلسته وبحرف الجرّ في كلّ نحو ذهبت بزيد

و اجلسته ... بحرف جر ... ذهبت بزید

انطلقت به فصل في امثلة التصريف هذه الافعال

و انطلقت به

امّا الماضي فهو الذي دلّ على معنا وُجد في

اما فعل ماضی ... دلالت کند بر معنی یافت شده در

الزمان الماضي فالمبني للفاعل منه ما كان

در زمان گذشته ... فعل ماضی ... آنست که

اوله

اوله مفتوحا او كان اول متحرك منه مفتوحا مثاله

اوله او مفتوح باشد یا اول متحرک او مفتوح مثال

نصر نصرا نصروا نصرت نصرتا نصرن نصرت

نصر نصرا نصروا نصرت نصرتا نصرن نصرت

نصرتما نصرتم نصرت نصرتما نصرتنّ نصرت

نصرتما نصرتم نصرت نصرتما نصرتن نصرت

نصرنا وقس على هذا فعلل وفعّل وفاعل

نصرنا و قیاس کن ... مثل دحرج مثل فرّح مثل قاتل

وتفعّل وتفاعل وانفعل وافتعل وافعلّ

مثل تکسر مثل تقاعد مثل انقطع مثل اجتمع مثل احمر

واستفعل وافعالّ وافعوّل وافعوعل وأفعلّل

مثل استخرج مثل احمارّ مثل اجلوذ مثل اعشوشب مثل اقعنسس

وافعنلا وتفعلل وافعلل وافعلّل الى آخره

مثل اسلنقى مثل تدحرج مثل احرنجم مثل اقشعر تا آخر

ولا تعتبر حركات الالفات في الاوائل

و اعتبار كرده نشود حركات الفها در اوائل اين كلمات [illegible]

فانها زائدة تثبت في الابتداء وتسقط في الدرج

پس بدرستى كه اين الف زائده ثابت در ابتداء كلام و ساقط در درج كلام

فالمبني للمفعول منه وهو الذي لم يسمّ فاعله ما كان

پس مبني [illegible] مفعول [illegible] فاعل او [illegible]

اوله

اوّله مضموما كفُعِل وفُعلل وأُفعل وفُعّل وفوعل

اول او مضموم مثل مانند نصر مانند دحرج مانند اكرم مانند خرّج مانند قوتل

وتفوعل وتفعلل او كان اول المتحرك منه مضموما

مانند تبوعد مانند تدحرج يا باشد اول متحرك او مضموم

نحو انفعل افتعل وافعلّ واستفعل وافعوّل

مانند انقطع مانند اجتمع مانند اكرم مانند استخرج مانند اجلوذ

وهمزة الوصل تتبع هذا المضموم في الضم وما قبل

همزه وصل متابعت در ضمه كردن حاء الفعل فعل مجهول را وماقبل

آخره يكون مكسورا ابدا نحو نُصر زيد واستُخرج المال

آخر مكسور [illegible] همیشه مانند نصر زيد [illegible] استخرج المال

تجمعها

اما المضارع فهو ما كان اوله احدى الزوائد

اما فعل مضارع انچنان چیزی است که بوده باشد اول او یکی از حروف زواید

الاربع وهي الهمزة والنون والتاء والياء انيت

اربعه حروف زواید اربعه همزه است نون است تا است یا

او اتين او نأتي فالهمزة للمتكلم وحده

هرگاه جمع کنی انیت او اتین او نأتی پس همزه از برای متکلم وحده است

والنون له اذا كان معه غيره والتاء للمخاطب

مثل انصر و نون از برای متکلم مع الغیر است مثل ننصر و تا از برای مخاطب است

مفردا او مثنى او مجموعا مذكرا او كان مؤنثا

اعم از انکه مفرد باشد یا تثنیه باشد یا جمع باشد خواه مذکر باشد خواه مؤنث

وللغائبة المفردة والمثنى والياء للغائب المذكر

و از برای غایبه مفرده و تثنیه برآید و یا از برای غایب مذکر است

مفردا او مثنى او مجموعا ولجمع المؤنث الغائب

اعم از انکه مفرد باشد یا تثنیه باشد یا جمع باشد و از برای مؤنث غایبه برآید

وهذا يصلح للحال والاستقبال تقول

و این فعل مضارع صلاحیت حال و استقبال از روی دلالت مثل گفتن

و اسر [illegible]

يفعل الآن ويسمى حالا وحاضرا ويفعل

یفعل الان یعنی میکند حالا و نام نهاده شد این فعل حال و حاضر و یفعل

غدا ويسمى مستقبلا فاذا ادخلت عليه

غدا یعنی میکند فردا و نام نهاده شد باین خواندن [illegible] استقبال پس هرگاه داخل کرای

السّين او سوف فقلت سيفعل او سوف

يعني مضارع سين يا سوف مثل گفتن تو سيفعل يعني ميكند بعد ازين

يفعل اختصّ بزمان الاستقبال فاذا ألحقت

يا سوف يفعل يعني ميكند بعد ازين مخصوص است [illegible]

عليه اللّام الابتداء المفتوحة فقلت ليفعل

پس هرگاه [illegible] مضارع لام ابتدا مفتوحه مثل گفتن تو ليفعل [illegible]

اختصّ بزمان الحال وكقوله تعالى انّي ليحزنني

مخصوص است [illegible] بزمان حال مثل گفتن الله تعالى [illegible]

ان تذهبوا به بناء المبني للفاعل منه ما كان حرف المضارعة

[illegible]

منه مفتوحًا الّا ما كان ماضيه على اربعة احرف

حرف مضارعه ازو مفتوح مگر آنكه بوده باشد ماضي او بر چهار حرف

فانّ حرف المضارعة منه يكون مضمومًا ابدًا نحو

پس بدرستي كه حرف مضارعه ازو مضموم است هميشه

يدحرج ويكرم ويقاتل ويفرّح وعلامة بناء هذه الاربعة

يدحرج و يكرم و يقاتل و يفرح و [illegible] اين چهار باب [illegible]

للفاعل كون الحرف الذي قبل آخره مكسورًا ابدًا

[illegible] قبل آخر او مكسور هميشه

مثاله من يفعل بضمّ العين ينصر ينصران ينصرون

مثال من يفعل بضم عين ينصر ينصران ينصرون

تنصر تنصران ينصرن تنصر تنصران تنصرون

تنصرين تنصران تنصرن انصر ننصر وقس على

هذا يضرب ويعلم ويدحرج ويكرم ويقاتل

ويفرح وينكسر ويتباعد وينقطع ويجتمع ويحمر

ويستخرج ويحمار ويجلوذ ويعشوشب ويقعنسس

ويسلنقي ويتدحرج ويحرنجم ويقشعر

فالمبني للمفعول منه ما كان حرف المضارعة منه مضموما

وكان ما قبل آخره مفتوحا نحو ينصر ويدحرج

ويكرم ويقاتل ويفرح ويستخرج واعلم انه

يدخل على الفعل المضارع ما ولا النافيتان

فلا تغيّران صيغة تقول لا ينصرُ لا ينصران

لا ينصرون لا تنصر لا تنصران لا ينصرن

لا تنصر لا تنصران لا تنصرون لا تنصرين لا

تنصران لا تنصرن لا انصر لا ننصر واعلم

انّه يدخل على الفعل المضارع الجازم فيحذف منه

حركة الواحد والواو والالف ونون التثنية ونون

جمع المذكّر والوحدة المخاطبة ولا يحذف نون

جماعة المؤنث فانه ضمير كالواو في جمع المذكّر

فتثبت على كلّ حال تقول لم ينصرُ لم ينصرا لم

ينصروا لم تنصر لم تنصرا لم ينصرن لم تنصر لم تنصرا

نصر
لم تنصروا لم تنصري لم تنصرا لم تنصرن لم انصر لم

لم نصرو لم نصري لم نصرا لم نصرن لم انصر

يدخل النون فيبدل من الضمة فتحة ويسقط النونات

پس لن اید در از ضمه فتحه و ساقط میکرداند

سوى نون جمع المؤنث تقول لن ينصر لن ينصرا لن

نونات سوی نون جمع مؤنث میگوئی تو لن ينصر لن ينصرا

ينصروا لن تنصر لن تنصرا لن ينصرن لن تنصر لن تنصرا

لن نصرو لن نصر لن نصرا لن نصرن لن نصر لن نصر

نصر
لن تنصروا لن تنصري لن تنصرا لن تنصرن لن ا

لن نصرو لن نصري لن نصرا لن نصرن لن انصر
لن نصر

لن ننصر ومن الجوازم لام الامر فتقول في امر

لن نصر و از جمله جوازم یکی لام امر است پس تو در امر غایب

الغايب لينصر لينصرا لينصروا لتنصر لتنصرا لينصرن

لينصر لينصرا لينصرو لينصر لينصرا لينصرن

وكذلك ليضرب وليعلم وليدحرج وليكرم

و همچنين است ليضرب ليعلم ليدحرج ليكرم ليقاتل

ومن الجوازم لا الناهية فتقول في نهي الغايب

و از جمله جوازم یکی لاء نهی است پس میگوئی تو در نهی غایب

لا ينصر لا ينصرا لا ينصروا لا تنصر لا تنصرا لا ينصرن

لا نصر لا نصرا لا نصرو لا نصر لا نصرا لا نصرن

وفي نهي الحاضر لا تنصر لا تنصرا لا تنصروا لا

بس سكونه اوله نهي حاضر لا تنصر لا تنصرا لا تنصروا

تنصري لا تنصرا لا تنصرن اما الا امر بالصيغة

لا تنصري لا تنصرا لا تنصرن اما امر ايدر كردن صيغه معروف

فهو امر حاضر فهو عبارة على لفظ المضارع المجزوم

بس اول امر حاضر بس عبارتدر لفظ مضارع مجزوم

فان كان ما بعد حرف المضارعة متحركا فتسقط

بس اكر اولسه ما بعد حرف مضارعه متحرك بس ساقط اولور

من حرف المضارعة وتاتي بصورة الباقي مجزوما فتقول

اراد حرف مضارعه كتورورسن صورة الباقي مجزوم بس سويلرسن تو

في امر الحاضر من تدحرج دحرج دحرجا دحرجوا

امر حاضرده تدحرجدن دحرج دحرجا دحرجوا

دحرجي دحرجا دحرجن وهكذا تقول فرح وقاتل

دحرجي دحرجا دحرجن بويله سويلرسن فرح قاتل

وتكسر وتباعد وتدحرج وان كان ما بعد حرف

وتكسر وتباعد وتدحرج بس اكر اولسه ما بعد حرف

المضارعة ساكنا فتحذف من حرف المضارعة وتاتي

مضارع ساكن بس حذف اولنور حرف مضارعه كتورورسن

بصورة الباقي المجزوم مزيدا في اوله همزة وصل تكسر

صورة مجزوم زياده اوله همزه وصل مكسوره

الا ان يكون عين المضارع منه مضموماً فتضمها

تقول انصر انصرا انصروا انصري انصرا انصرن

وكذلك اضرب واعلم وانقطع واجتمع و

استخرج واجلوذ واعشوشب واقعنسس واحرنجم

وفتحوا همزة اكرم بناءً على الاصل المرفوض فان

اصل تكرم تاكرم واعلم انه اذا اجتمع تاآن في

اول مضارع تفعّل وتفاعل وتفعلل فيجوز

اثباتهما نحو تتجنب وتتقاتل وتتدحرج ويجوز

حذف احدهما وفي التنزيل فانت له تصدى

ونارا تلظى وتنزل الملائكة ومتى كان فاء افتعل

صاد او ضاد او طاء او ظاء فنقول في افتعل

قلبت تاؤه طاء

صاد يا ضاد يا طا يا ظا پس بگوئی در افتعال

من الصلح اصطلح ومن الضرب اضطرب ومن

از صلح اصطلح از ضرب اضطرب و از

الطرد اطرد ومن الظلم اظلم وكذلك جميع متصرفاته

طرد اطرد و از ظلم و همچنين است جميع متصرفات او

نحو يصطلح فهو مصطلح وذاك مصطلح اصطلح لا تصطلح

مانند يصطلح در مضارع و مصطلح در اسم فاعل و مصطلح در اسم مفعول اصطلح امر لا تصطلح نهی

ومتى كان فاء افتعل دالا او ذالا او زاء قلبت

و هر گاه که باشد فاء افتعال دال يا ذال يا زا قلب کرده

تاؤه دالا فنقول في افتعل من الدرء ادرء ومن

تا او به دال پس بگوئی در افتعل از درء ادرء و از ذکر اذکر

ذال مهمله با ذال مدغمه بدال کرديم

الذكر اذكر ومن الزجر ازدجر ويلحق الفعل غير الماضي

از زجر ازجر و در می يابد فعل غير ماضی را

والحال نونان للتاكيد خفيفة ساكنة وثقيلة مفتوحة

و حال دو نون از برای تاکيد يکی خفيفه ساکنه و يکی ثقيله مفتوحه

الا فيما يختص به فهو فعل الاثنين وجماعة النساء

مگر آنکه مخصوص است به فعل اثنين و جمع مؤنث پس مکسور می باشد

فهي مكسورة فيهما ابدا نحو اذهبان للاثنين واذهبنان

هميشه در ايشان مانند اذهبان از برای تثنيه و اذهبنان از برای جمع

يا نسوة فتدخل الف بعد نون جماعة النسا لتفصل

بين النونات ولا تدخلهما الخفيفة لانه يلزم منه

التقاء الساكنين على غير حده فان التقاء الساكنين

انما يجوز اذا كان الاول حرف مد والثاني

مدغما فيه نحو دابة ويحذف من الفعل معهما النون

في امثلة الخمسة وهي يفعلان وتفعلان و

يفعلون وتفعلون وتفعلين ويحذف الواو

يفعلون وتفعلون وياء تفعلين الا اذا انفتح

ما قبلهما نحو لا تخشون ولا تخشين ولتبلون

واما ترين ويفتح آخر الفعل اذا كان فعل الواحد

والواحد الغائبة وبضم اذا كان فعل الجماعة

الذكور وبكسر اذا كان فعل الواحدة المخاطبة

فتقول في امر الغائب مؤكدا بالنون الثقيلة

ليَنصُرَنَّ ليَنصُرانِّ ليَنصُرُنَّ لتَنصُرَنَّ لتَنصُرانِّ ليَنصُرْنانِّ

وبالخفيفة ليَنصُرَنْ ليَنصُرُنْ وتقول في امر الحاضر مؤكدا

ليَنصُرُنْ جمع مذكر خفيفة

بالنون الثقيلة انصُرَنَّ انصُرانِّ انصُرُنَّ

انصُرِنَّ انصُرانِّ انصُرْنانِّ وبالخفيفة انصُرَنْ

انصُرُنْ انصُرِنْ واما اسم الفاعل والمفعول من

ثلاثي المجرد فالاكثر ان يجيء اسم الفاعل منه على

فاعل تقول ناصر ناصران ناصرون ناصرة ناصرتان

ناصراتٌ ونواصرُ ونُصّارٌ ونُصَّرٌ واسم المفعول
ناصرات ونواصر ونصار ونصر وكاهى اسم مفعول

منه على مفعول تقول منصورٌ منصوران منصورون
اوزرينه مفعول وزنى كلور منصور منصوران منصورون

منصورةٌ منصورتان منصوراتٌ ومناصيرُ وتقول
منصوره منصورتان منصورات ومناصير

ممرورٌ به ممرورٌ بهما ممرورٌ بهم ممرورٌ بها ممرورٌ

بهما ممرورٌ بهنّ فتثنّي وتجمع وتذكّر وتؤنّث الضمير

فيما

فيما يتعدّى بحرف الجرّ لا الاسم المفعول وفعيل
وصيغه وفعيل

قد يجيئ بمعنى الفاعل كالرحيم بمعنى الراحم
[illegible]

كالقتيل
وبمعنى المفعول كالقتيل بمعنى المقتول اما اسم الفاعل
معنى مفعول مراد ايدنور قتيل بمعنى مقتول ايدر اما اسم فاعل

والمفعول مما زاد على الثلثة فالضابط فيه ان
[illegible]

تضع الميم المضموم موضع حرف المضارعة وتكسر ما
[illegible]

قبل اخره فی اسم الفاعل وتفتحه فی اسم المفعول
ما قبل او در اسم فاعل و فتحه ما قبل در اسم مفعول

نحو مدحرِج ومدحرَج ومکرِم ومکرَم ومفرِّح
مانند مدحرج و مدحرج و مکرم و مکرم و مفرح

ومفرَّح ومقاتِل ومقاتَل ومتکسِّر ومتکسَّر و
و مفرح و مقاتل و مقاتل و متکسر و متکسر

مستخرِج ومستخرَج وقد یستوی لفظ الفاعل والمفعول
و مستخرج و مستخرج و گاهست که مساوی باشد لفظ فاعل و مفعول

[illegible]

فی بعض المواضع الی اخره کمحاب ومتحاب ومفاد
در بعضی مواضع مثل محاب و متحاب و مفاد

و مختار

ومختار ومضطر ومعتد ومنصب ومنصب
و مختار و مضطر و معتد و منصب و منصب فیه

ومجاب ومجاب عنه ویختلف فی التقدیر فصل
و مجاب و مجاب عنه لکن اختلاف دارد در تقدیر فصل

فی المضاعف ویقال له الاصم وهو من الثلاثی
در بیان مضاعف و گفته باشد مر او را اصم [illegible] و او از فعل ثلاثی

المجرد والمزید فیه ما کان عینه ولامه من جنس واحد
مجرد و مزید فیه آنست که باشد عین الفعل و لام الفعل از یک جنس [illegible]

کرد واعد فان اصله ردد واعدد ومن الرباعی
مثل رد و عد که در اصل ردد و عدد بوده [illegible] ادغام کردند [illegible]

ماكان فائه ولامه الاولى من جنس واحد و

كذلك عينه ولامه الثانية ويقال له المطابق

نحو زلزل يزلزل زلزلة وزلزالا وانما الحق المضاعف

زلزل يزلزل زلزلة وزلزالا

بالمعتلات لان الحرف المضاعف يلحقه الابدال

نحو قولهم امليت بمعنى امللت والحذف كما قالوا

اى انما الحق المضاعف بالمعتلات لان المضاعف يلحقه الحذف

مست وظلت بفتح الفاء وكسرها واحست اى

مسست وظللت واحسست ويلحقه الادغام و

اى يلحق المضاعف الادغام

والمضاعف

هو ان تسكن الاول وتدرج فى الثانى ويسمى

الاول مدغما والثانى مدغما فيه وذلك واجب فيه فى

نحو مد يمد واعد يعد وانفد ينفد واعتد يعتد

واسودّ يسودّ واسوادّ يسوادّ واستعدّ يستعدّ

واطمئنّ يطمئنّ وتمادّ يتمادّ وكذا هذه

الافعال اذا ابنيتها للمفعول نحو مدّ يمدّ ونظائره

وفي نحو مدّ مصدر وكذلك اذا اتّصل بالفعل

الف الضمير او واو الضمير او ياء الضمير نحو مدّا مدّوا

مدّي

مدّي وممتنع في نحو مددت ومددنا ومددت

الى مددتنّ ومددن ويمددن ونمددن وامددن

ولا تمددن وجائز اذا دخل الجازم على فعل الواحد

فان كان مكسور العين كفِرّ او مفتوحه كعضّ

فتقول بالادغام لم يفرّ ولم يعضّ بكسر اللام

وفتحها وتقول لم يغرّ ولم يعضض بفتحها

حكم يقشعر ويجرّ ويجار وان كان مضموم العين

فيجوز فيه حركات الثلث مع الادغام وفكه فتقول

لم يمدّ بحركات الدال ولم يمدد بفكه وهكذا حكم

الامر فتقول فرّ وعضّ بكسر اللام وفتحها وافرر واعضض

كرضوا احى كارض واحيى يحيى احياء وحايا

يحاى محاياة واستحيى يستحيي ومنهم من يقول

استحى يستحي استح وذلك لكثرة الاستعمال

كما قالوا لا ادر **الخامس المعتل الفاء** والامر يقال في لا ادري

له اللفيف المفروق وتقول وقى يقي كرمى يرمي

يقيان يقون تقي تقيان يقين الى اخره

والامر قِ فيصير الى حرف واحد ويلزمه الهاء

في الوقف وتقول قِه قيا قوا قي قيا قين و تقول

في التاكيد قِيَنَّ قِيانِّ قُنَّ قِنَّ قِيانِّ قِينانِّ

وبالخفيفة قِيَن قُن قِن واسم الفاعل

واقٍ واسم المفعول موقيٌّ

وتقول وجي يوجي كرضي يرضي ايجَ كارضَ

السادس

السادس المعتل الفاء والعين ومثاله في اسم

مكان ويوم وويل ولا يبنى منها الفعل

السابع المعتل الفاء والعين واللام وذلك واو

وياء علما اسم الحرفين. فصل في المهموز في تصاريف

فعله حكم الصحيح لان الهمزة حرف صحيح لكنها قد

تخفف اذا وقعت غير اول لانها حرف شديد من

اقصى الحلق فتقول امل يامل نحو نصر ينصر او مل كانصر

والاصل اؤمل تقلب الهمزة واوا لان الهمزتين

اذا التقتا في كلمة ثانيتهما ساكنة وجب قلبها

لحركة ما قبلها كاامن واومن وايمان فان كانت

نفتكه ومد بحركات الدال وامدد نفتكه

وتقول في اسم الفاعل ماد مادان مادون

مادة مادتان مادات ومواد

في اسم المفعول ممدود كمنصور وفضل المعتل

فهو ما كان احد اصوله حرف علة وهي الواو والالف

والياء وتسمى حروف المدّ واللين والالف حينئذٍ

تكون منقلبة عن واو او ياء وانواعه سبعة الاول

المعتل الفاء ويقال له المثال لمماثلة الصحيح في احتمال

الحركات في الماضي اما الواو فتحذف من المضارع

الذي يكون على يفعل بكسر العين ومن مصدره الذي

يكون على فعلة بكسر الفاء وتسلم في سائر تصاريفه

تقول وَعَدَ يَعِدُ عِدَةً ووَعْدًا فهو واعد وذاك

موعود عد لا تعد وكذلك ومق يمق ومقة

فاذا ازيلت كسرة ما بعدها اعيدت الواو نحو لم يحذف ... وفيه

لم يوعد وتثبت في يفعل بالفتح كوجل يوجل ايجل

ايسارا فهو موسر تقلب الياء واوا لسكونها

وانضمام ما قبلها وفي افتعل منهما اتعد يتعد

اتعادا فهو متعد واتسر يتسر اتسارا فهو

متسر وهذا مكان موسر فيه وحكم ود يود كعض

يعض وتقول في الامر ايدد كاعضض النوع

الثالث المعتل العين ويقال له الاجوف وذو الثلاثة

نوع ثالث از معتلات معتل العين است

لكون ماضيه على ثلثة احرف اذا اخبرت عن

نفسك فالمجرد تقلب عينه في الماضي الفا سواء

كان واوا او ياء لتحركهما وانفتاح ما قبلهما

نحو صان وباع وان اتصل به الضمير المتكلم او المخاطب

اوجمع المؤنث الغائبة نقل فعل من الواوى

الى فعُل ومن اليائى الى فعِل دلالة عليهما ولم

تغير فعُل ولا فعِل اذا كانا اصليين ونقلت

الضمة والكسرة الى الفاء وحذفت العين لالتقاء

الساكنين فتقول صان صانا صانوا صانت صانتا

صن

صن صنت صنتما صنتم صنتِ صنتما صنتن

صنت صنّا وتقول باع باعا باعوا باعت باعتا

بعن بعت بعتما بعتم بعتِ بعتما بعتن بعت

بعنا واذا بنيته للمفعول كسرت الفاء فى الجميع فقلت

صين واعلاله بالنقل والقلب بيع واعلاله

بالنقل وتقول في المضارع يصون ويبيع و

اعتلا لهما بالنقل ويخاف ويهاب واعتلا (لهما)

بالنقل والقلب **ويدخل الجازم** فتسقط العين

اذا اسكن ما بعده وتثبت اذا تحرك تقول لم يصن

لم يصونا لم يصونوا لم تصن لم تصونا لم يصن لم تصن

لم تصونا

لم تصونا لم تصونوا لم تصوني لم تصونا لم تصن

لم اصن لم نصن وهكذا قياس لم يبع ولم يخف ولم يهب

وقس عليه الامر صن صونا صونوا صوني صونا صن

بع بيعا بيعوا بيعي بيعا بعن وهكذا خف وهب

وتقول بالتاكيد صونن صونان صونن صونن صونان

صنّان وهكذا بيعنّ وخافنّ وهابن وقوّلن و

بالخفيفة صونن وبيعن وخافن وهابن

منه وَمَزِيدُ ثلاثي لا يعتلّ الّا اربعة ابنية وهي اجاب

يجيب اجابة واستقام يستقيم استقامة وانقاد

ينقاد انقيادًا واختار يختار اختيارًا وبناؤهما

للمفعول قلت اجيب يجاب واستقيم يستقام

وانقيد ينقاد واختير يختار والامر منهما اجب

اجيبا اجيبوا اجيبي اجيبا اجبن استقم استقيما

انقد انقادًا اختر اختارًا ويصحّ نحو قوّل وقاول

وتقول وتقاول وزيّن وتزيّن وساير وتساير

واسود واسواد وابيض وابياض وهكذا سائر

تصاريفهما اسم الفاعل من ثلاثي المجرد يعتل

عينه بالهمزة كصائن وبائع واسم الفاعل

يعتل بما اعتل به المضارع كمجيب ومستقيم ومنقاد

ومختار واسم المفعول من الثلاثي المجرد يعتل بالنقل

والحذف كمصون ومبيع والمحذوف واو المفعول

عند سيبويه وعين الفعل عند ابو الحسن اخفش و

بنو تميم تثبتون الياء دون الواو فيقولون مبيوع

ومن الثلاثي مزيد فيه يعتل ان اعتل فعله كمجاب

ومستقام ومنقاد ومختار الثالث المعتل اللام

ويقال له الناقص وذو الاربعة لكون ماضيه على

اربعة احرف اذا اخبرت عن نفسك نحو غزوت

ورميت فالمجرد تقلب الواو والياء الفا

اذا تحركتا وانفتح ما قبلهما كغزا ورما وعصا و

رمى وكذا الفعل الزايد على الثلاثة كاعطى واشترى

واستقصى

واستقصى واسم المفعول كالمعطى والمشترى والمستقصى

وكذا لم يسم الفاعل من المضارع يعطى ويشترى ويستقصى

ويغزا ويرما اما الماضي فيحذف اللام من مثال فعلت وفعلتا فعلوا مطلقا وفي نحو

اذا انفتح ما قبلها وتثبت اللام في غيرها فتقول غزا غزوا

غزوا غزت غزتا غزون غزوت غزوتما غزوتم غزوت غزوتما

غزوتن غزوت غزونا رمى رميا رموا رمت

رمتا رمين رميت رميتما رميتم رميت رميتما

رميتن رميت رمينا رضي رضيا رضوا رضيت رضيتا

رضين رضيت رضيتما رضيتم رضيت رضيتما رضيتن

رضيت رضينا سرو سروا سروا سرت سرونا سرون

سرو

سروت سروتا سروتم سروت سروتما سروتن

سروت سرونا ولا يفتح ما قبل واو الضمير في غزوا

ورموا وضمت في رضوا وسروا الان واو الضمير

اذا تتصل بالفعل الناقص بعد حذف اللام فان انفتح ما

قبلهما ابقي على الفتحة وان انضم او انكسر ضم فان اصل

رضوا رضيوا ونقل ضمة الياء الى الضاد وحذفت الياء لالتقاء

الساكنين واما المضاعف فيسكن اللام في الرفع ويحذف

في الجزم وتفتح الواو والياء في النصب وتثبت

الالف في النصب ويسقط الجازم والناصب النونات

سوى نون جمع المؤنث فتقول لم يغز لم يغزوا لم يغزوا

لم تغز لم تغزوا لم تغزون لم تغز لم تغزوا لم تغزو

لم تغزي لم تغزوا لم تغزون لم اغز ولم نغز لم يرم لم

يرميا لم يرموا لم يرض لم يرضيا لم يرضوا لن يغزو ولن يغزوا

لن تغزو لن يرمي لن يرميا لن يرموا لن يرضى لن يرضيا

لن يرضوا وتثبت اللام في فعل الاثنين وجماعة النساء

ويحذف من جماعة الذكور والواحدة المخاطبة تقول

يغزوا يغزوان يغزون تغزو تغزوان يغزون

تغزوا تغزوان تغزون تغزوا تغزوان يغزون

اغزو نغزو يستوي لفظ جماعة الذكور والاناث في

وكاهي برابر شود لفظ جمع مذكر وجمع مؤنث

الخطاب والغيبة لكن في التقدير مختلفة فوزن

در حاضر وغائب لاكن مختلف باشد در تقدير پس وزن مذكر

المذكر

المذكر يفعون وتفعون ووزن المؤنث يفعلن

يفعون وتفعون بحذف لام الفعل

ووزن مؤنث

وتفعلن وتقول يرمي يرميان يرمون ترمي ترميان

لام الفعل

يرمين ترمي ترميان ترمون ترمين ترميان ترمين

ارمي نرمي واصل يرمون يرميون فنقل ... فعل

وكرده شده

يرضو وهكذا حكم كل ما كان قبل لامه مكسورا

وهمچنين است حكم ... لام الفعل مكسور باشد

كيهدي ويصلي ويناجي ويحيى ويتبرى ويستدعي

ويرعوي ويعرورى ويقول يرضى يرضيان يرضون

ترضى ترضيان يرضين ترضى ترضيان ترضون ترضين

ترضيان ترضون ارضى نرضى وهكذا قياس

يتمطى ويتسابى ويتقلسى ولفظ المؤنث في الخطاب

كلفظ جمع المؤنث في يأبى ويرضى ويهدى

ويرمى والتقدير مختلف فوزن الواحدة تفعين

وتفعيين ووزن الجمع تفعلن وتفعلن والامر منها

اغز اغزوا اغزوا اغزي اغزوا اغزون ارم ارميا ارموا

ارمي ارميا ارمين ارض ارضيا ارضوا ارضي ارضيا

ارضين فاذا ادخلت عليه النون التاكيد اعيدت

اللام فقلت اغزون اغزوان اغزون اغزون

اغزوان اغزونان وكذا ارمين وارضين

واسم الفاعل منهما غاز غازيان غازون غازية

غازيتان غازيات غواز وكذلك رام وراض

واصل غاز غازو غلبت الواو لتطرفها وانكسار

ما قبلها كما غلبت في غزيتم قالوا غازية لان المؤنث

فرع المذكر والتاء طارية وتقول في المفعول من الواو

مغزو ومن الياء مرمي تغلب الواو والياء وتكسر

ما قبلها لان الواو والياء اذا اجتمع في كلمة والاولى

منهما ساكنة قلبت الواو ياءً وادغمت الياء في الياء

وتقول في فعول من الواو عدوٌّ ومن الياء بغيٌّ

وتقول في فعيل من الواو صبيٌّ ومن الياء

شريٌّ والمزيد فيه تقلب الواو ياءً لان كل

واو وقعت رابعة فزائدا ولم يكن ما قبلها مضموما

قلبت

قلبت الواو ياءً اعطى يعطي واعتدى يعتدي و

استرشى يسترشي وتقول مع الضمير اعطيت و

اعتديت واسترشيت وكذلك تغازيا وترا

النوع الرابع معتل العين واللام ويقال له اللفيف المقرون

فتقول شوى يشوي شيًّا مثل رمى يرمي رميا

وادب یادب اودب کلکرم یکرم کسئل یسئل کمنع

یمنع اسئل و [illegible] یسال لسال لواب یاوب و

سوء سیاء لیسوء کصان یصون صن وجاء یجیء جیء

کال یکیل کل [illegible] سوء وجاء واسا یاسو کدعا

یدعوا واتی یاتی کرمی یرمی ایت ومنهم من

یقول

یقول ته تشبیها بجذو وای یای اه کوی یقی

قه واوی یاوی آیا کشوی یشوی شیا ایوکاشو

ونای ینای کرعی یرعی انا کارع وکنا قیا

رای یری لکن العرب اجتمع علی حذف الهمزة من

مضارعه فقالوا یری یریان یرون تری تریان

برون ترى تريان ترون ترين تريان ترين

أرى ترى واتفق في خطاب المؤنث لفظ الواحدة

والجمع لكن واحدة تفين وفي الجمع تفلن فاذا امر

منه قلت على الأصل ارء كارع وعلى الحذف

ره ويلزمه الهاء في الوقف تقول ره ريا رو

ري ريا رين وبالتاكيد رين ريان رون

رين ريان رينان فهو راء رائيان راؤن

كراع راعيان راعون وذلك مرمى كمرعى

وبناء افعل مخالف لاخوانه ايضا فتقول اري

يري اراءة واذا بنيته فهو مري مريان مرون وارت

فهي مرية مريتان مريات وذاك مري مريان

مرون مراة مراتان مراة ار اريا اروا اري اريا

ارين وبالتاكيد ارين اريان ارن ارن ارينان

اريان لاتر لاتريا لاتروا لاتري لاتريا لا

ترين وبالتاكيد لاترين لاتريان لاترن لاترن

لاتريان

لاتريان لاترينان وتقول في افتعل من المهموز

ايتال كاختار وافتعل كاقتضى فصل في بناء

اسم الزمان والمكان من يفعل بكسر العين مفعل

بكسر العين كالمجلس والمبيت ومن يفعل ويفعل

بفتح العين وضمها على مفعل بالفتح كالمذهب

للمصدر

والمقتل والمشرب والمقام وشذ المسجد والمغرب

والمطلع والمجزر والمفرق والمرفق والمسكن و

المنبت والمنسك وحكي الفتح في بعضها واخبر

فيها كلها هذا اذا كان الفعل الصحيح الفاء واللام

ومن الفاء مكسورا ابدا كالموعد والموضع السابع

المعتل الفاء والعين اللام مفتوحا ابدا كالمرمى والماوى

وقد يدخل على بعضها تاء التانيث كالمظنة والمقبرة

والمشرقة وشذ المقبرة والمشرقة بالضم وما زاد

على الثلاثة كاسم المفعول كالمدخل والمقام واذا

كثر الشيء في المكان قيل مفعلة من الثلاثي

المجرّد يقال ارض مسبعة ومأسدة ومذأبة

ومطبخة ومقثاة وأمّا اسم الآلة وهو ما يعالج

به الفاعل المفعول لوصول الاثر اليه فيجي على مثال

مفعل ومفعلة ومفعال نحو محلب ومكسحة ومفتاح ومصفاة وقالوا

الميم مرقاة على هذا ومن فتح اراد المكان وشذ

مُدهُن ومُسعُط ومُدُق ومُنخُل ومُكحُلة

ومُحرضة مضمومة الميم والعين وجاء مدقّ

مدقة على القياس تبنيه المرة من المصدر الثلاثي

المجرّد على بالفتح تقول ضربت ضربة وقمت

قومة ومما زاد بزيادة الهاء كالاعطاءة والانطلاقة

صنع خدا که خلق نمایان کند علی

بازار جانه ایمان کند علی

هر کز نظر بعالم امکان کند علی

تن را بالطاف نظر جان کند علی

جان را قرین صحبت جانان کند علی

از خاك ره زنكه بفلك مى رسد فروش

ايد ز خوف مغز لرزد دلا لکوش

هرگاه خون شود بسینه زرمکوش

فیدان بنان شوند لیو اخبار سوش

ورایته را بابا ز میدان کند علی

الا انّ فيه تاء التأنيث منهما قالوا وصفا بالواحدة

كقولك رحمته رحمةً واحدةً ودحرجته

دحرجة والفعلة بالكسر للنوع من الفعل

تقول هو حسن الطعمة والجلسة والركبة

والحمد لله رب العالمين تم

هر كه خواند دعا طمع دارم

زانكه من بنده گنهكارم

بازبين شد
۱۳۷۱ش

[illegible]

بسم الله الرحمن الرحيم

اسا سان اذر اوا اروند الفنج اباد اروغ
مانند مثل آتش ونام ماه اوراز تجربه وکوه الوند جمع رنجه معمور گکرمک

اکند اشترغاز ابدان ابدان امیغ اذرنك ارژنك
پر کردن دوه‌طن معمور قوروق آمیخته آتش‌وش خانه منقش مانی

آذین اخکل اکسون ابسمه ابستا اورمزد الفت
آیین بند ورس رخت بسیار نفیس آشفته کاور کتابه کوکب مشتری رنج

اهرمن اونك ارند الویه اثدف ارغوان
دیو اوپخه دجله علم الجبر ترش رنگ قرمز

ابدز افزل اسرنك احتما آرج وارج
تونلا زینت نام گیاهیست در صورت آدم زهر کردن درسد

آخشنج اهیجه
ضد مخالف کشیده شده

اخشنج آدعنه اور اشغد
عناصر ابیده پیمان تو سمق

ادرخش انکاره اخنسه انجو اغالش
لولا اودی چریده حساب نامه آمال دستره خربزه سخن‌چینی

ابلوم

تواری قرابی تسقط تصویت وتالی اجیاد تبطش اروغ
پرده ظاهر ساقه آواز آلت صاحب گردنها غضب کبر سبب

مکوی سماحت سیر ضرا الحجل فاکره لجفو زینت زندانی
پیچیده خوش عیب ظاهر تزرو وکبکها قوه نره انگور سنگ

رخار دیری قبرزی ترجی ضرائر وعویهم
سنگ‌ستان آتش بسیار عیب جسته کنار جوبها نمی باید

امساك اختراع احساس احام استقسات اخشیمن
ساخل حاق ایجاد حسلر نبی اوشان عناصر اربع موالد ثلاث

صهیل صیاح بدبیب مصنفات خرده وتناصب
آواز وحوشی آواز مرغان آواز جمع میروید باید نافته یکدیگر بالا

سوام هوام رق راق صدور اعجاز لاماصیص عتبه
جانوران ... جانوران ناطق منزم نظام ظاهر باطن زمینی سبزگاه منقب

قضب قدح درایت سلماس
شاخها بمعنی عیب دیگر توکس کردن آل

معتداب مجول الترعاج مفطور
اعتماد ضعیف شکست

خضرت ونضرت
سبزه تازه

ثواقب
پیران

اسا سان آذر اوا اروند الفنج اباد آروغ اند
انند مثل آتش آواز تجربه جمع ایلیجی معمور لک ق

آکنده اشترغاز ابدال ابلان آمیغ اذرنك ارژنك
پرکرده دوه طبنی معمور قوزروق آمیخته آتش روشن فاره نقش ل

آذین آخجل اکسون ابیمه ابتا اورمزد آلفت
آیین بند داسی رخت بسیار نفیس اشفته کاور کتابی کوکب مشتری رنج

آهرمن آونك اروند الوید اژدف ارغوان ایلر
دیو آویخته دجله علم الجیزشی دنل قرمز سونده

استرنك افرنك احتما اذن وادیغ آخشیج آهخته
ادم گیاه بیستدی رسوره آدم زینت پرهیز کردن درسک صندوق افسه کشیده شده

آخشیج ادغده آود اشغل آذرخش انکاده
... انیده یال کوسق کوک اودی چربده ... اعمال

آخته آنجو اغالش ابنلوبیر اوباد آرجان آذرکون
دشتره جزیره سخن چینی مکی چیزی بکلو بردن پشیمان کل زرد

آهو اده اندرز ایلون ازیر باهو پهلو
عیب ف وصیت همچنین آمده باکر عصای چوپان پهلوان

بتکاه پاسیخ پرند پرندآور پتك پناکر
او جواب ساره ایکمو تیغ جوهردار چکوچ پابوج ... بحذف الالف

پنور بوزن بش بزوهش بلك بلارك پرن وپروین
آون تنك بلند یال اسب بحث کردن جغر تیغ هندی نام چند ستاره قریب

باخ
...

باخ بدرام برزین باب زن برزنك بادافراه
تلف بول خرم وآراسته وجلی ابر آتش کاهمی آیدر کبار چوره کوچه مکافات
دوال تختة دلکش رانیز گویند غنش

بادزهر بلابر باره بتیاره پدیوه پیغاره پلید
پارلور کوکش لو اسب بلا وچیز زشتی را عشق پیش باز شدن طعنه کفته آرزو نجس ملعون

پلد برین پازید بیلك برده بارگی بلدرچین
نردبان ایاغ بلند کاورکتابی ایکی شعلوا وق اسیر بخت آتت قلاور ...

بختو برجاد برکهاس برخاس برس بهرام
یوق کهر بوسه قرار کرفتن سار شتر مریخ

بهمن برهمن بتلاد بیشتر باختر بالیدن بکشن
نام ... هندو ودانشمند مهاره کار پهلوان کیکاوس مغرب او جالماق روبرو وشاد ان

بهرمان بانو پروا پیوان پی پرند پاسرا
... سرخ خاتون میل وفکر جواب دادن سندادرو دایره تیغ جوهری جزا

پرکر پراسته پلالك پایاب پوپ پناخ پود پالهنك
طوق زینت فولاد ... بساط ... پیر زنجیر
دوز زنرا گویند که در یك شهر باشند

پرور پراموك پرستار پرندوش پرپر پخج بارکین
کر دارکرد ... خدمتکار در شب دی روز فشرده اینکلر غاله وحمام

پالاد پیلغوش پیچ پژهان پرداز پشیز پارند
زاتت نقش ... ... کار نور تیغ فلس ماهی خز ... پرند

دو ... ...